

## Allgemeine Sicherheitshinweise

Elektrische Maschinen bzw. Drehstrommotoren, kurz Motoren, entsprechen dem Stand der Technik zur Verwendung in industriellen Anlagen.

Es können aber dennoch Gefahren von elektrischen Maschinen ausgehen, wenn diese von nicht qualifiziertem Personal, unsachgemäß oder zu einem nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden.



- Verhindern von Personenschäden
- drohende Sach- und Umweltschäden



- gefährliche elektrische Spannung



- nützliche Zusatzinformationen, Anwendungstips



Elektrische Maschinen haben während des Betriebes spannungsführende bzw. rotierende Teile. Diese können zu Personenschäden bzw. Sach- und Umweltschäden führen.



### Deshalb müssen :

- sämtliche Arbeiten an der spannungsfreien und stillstehenden Maschine durchgeführt werden
- die Maschine gegen Wiedereinschalten gesichert sein
- die Maschine im bestimmungsgemäßen Gebrauch verwendet werden.

**Jede andere Verwendung ist nicht zulässig!**

**Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen sind nicht zulässig!**

Transport, Montage, Anschluß, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden.

**Die sicherheitsrechtlich Verantwortlichen der Anlage müssen gewährleisten, daß :**

- Arbeiten an der Maschine nur von autorisierten Fachkräften ausgeführt werden
- alle Arbeiten durch verantwortliche Fachkräfte kontrolliert werden
- bei allen entsprechenden Arbeiten die Betriebsanleitung vorliegt
- die Fachkräfte, die für ihre Arbeit geltenden Sicherheitsbestimmungen, Betriebsanordnungen und Arbeitsschutzvorschriften kennen
- die Sicherheitsbestimmungen und Arbeitsschutzvorschriften eingehalten werden
- die Fachkräfte vor den Arbeiten auf Gefahren hingewiesen werden, die für sie nicht ohne weiteres erkennbar sind
- das Arbeiten an Motoren für nicht qualifizierte Personen verboten ist
- bei Störungen keine Personen-, Sach- oder Umweltschäden entstehen



### Bestimmungsgemäßer Gebrauch liegt vor, wenn :

- die Betriebsanleitung beachtet wird  
Siehe [www.dietz-motoren.de](http://www.dietz-motoren.de)
- alle erforderlichen Abdeckungen angebaut sind
- die Betriebsmittel :
  - sicher bedient werden
  - richtig und ausreichend einer Wartung und Inspektion unterzogen werden
- Revisionen von Fachkräften ausgeführt werden
- alle vorgeschriebenen Schutzeinrichtungen angeschlossen bzw. montiert sind; auch im Probetrieb
- die Typenschilddaten eingehalten werden



### Fachkräfte sind qualifizierte Personen, die :

- eine fachliche Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen haben
- Kenntnisse der einschlägigen Bestimmungen, Normen, Vorschriften und Unfallverhütungsvorschriften haben
- in den Aufbau und Betrieb von Drehstrommotoren eingewiesen sind
- mögliche Gefahren erkennen und vermeiden können

Regelung für Fachkräfte siehe DIN VDE 0105 oder IEC 364



### Schutzeinrichtungen sind :

- Steuerungen und Verriegelungen
- Einrichtungen zur Motorüberwachung

**Hinweis:** Es wird darauf hingewiesen, daß der Inhalt der Betriebsanleitung nicht Teil einer früheren oder bestehenden Vereinbarung, Zusage oder eines Rechtsverhältnisses ist oder dieses abändern soll. Sämtliche Verpflichtungen von Dietz-motoren ergeben sich aus dem jeweiligem Kaufvertrag, der auch die vollständige und allein gültige Gewährleistungsregelung enthält. Diese vertraglichen Gewährleistungsbestimmungen werden durch die Ausführungen dieser Anleitungen und Dokumentationen weder erweitert noch beschränkt.

## Consignes générales de sécurité

Les machines électriques et les moteurs à courant triphasé, appelés brièvement les moteurs, correspondent à l'état actuel de la technique et sont destinés aux installations industrielles.

Cependant, des dangers peuvent quand même émaner de machines électriques si celles-ci sont utilisées incorrectement, par un personnel ne jouissant pas de la qualification requise ou d'une manière ne répondant pas à la conformité d'emploi.

### • Empêcher des dommages corporels

- Menace de dommages matériels et écologiques
- Tension électrique dangereuse
- Informations complémentaires utiles, conseils d'utilisation

Pendant leur exploitation, les machines électriques ont des pièces sous tension et / ou en rotation qui peuvent provoquer des dommages corporels, matériels et écologiques.

### Aussi :

- tous les travaux ne doivent être effectués que lorsque la machine est hors tension et à l'arrêt
- la machine doit être protégée contre une remise en circuit
- la machine ne doit être exploitée que conformément à l'usage auquel elle est destinée.

**Toute autre utilisation est interdite !**

**Il est interdit de procéder à des transformations ou des modifications sans autorisation !**

Le transport, le montage, le branchement, la mise en service, la commande et l'entretien n'ont le droit d'être réalisés que par des personnes qualifiées.

**Les responsables de la sécurité doivent garantir que :**

- seuls des spécialistes agréés réalisent des travaux sur la machine
- tous les travaux sont contrôlés par des spécialistes responsables
- les instructions de service sont disponibles lors de tous les travaux
- les spécialistes connaissent les dispositions de sécurité, prescriptions d'exploitation et directives de protection au travail en vigueur pour leur travail
- les dispositions de sécurité sont observées et les dispositifs de protection sont en place
- avant le début des travaux, les spécialistes sont avisés des risques qu'ils ne peuvent pas forcément identifier
- il est interdit à des personnes non qualifiée de travailler sur les moteurs
- tout dommage corporel, matériel ou écologique sera évité en cas de dérangements

**L'usage est conforme aux dispositions si les conditions suivantes sont remplies :**

- Les instructions de service sont respectées  
Cf. [www.dietz-motoren.de](http://www.dietz-motoren.de)
- Toutes les protections requises sont installées
- Le matériel d'exploitation :
  - est manipulé sûrement
  - est soumis à un entretien et une inspection corrects et suffisants
- Les révisions sont effectuées par des spécialistes
- Tous les équipements de protection prescrits sont branchés et montés - même pendant l'exploitation d'essai
- Les données de la plaque signalétique sont respectées

**Les spécialistes sont des personnes qualifiées qui :**

- jouissent d'une formation, de connaissances et d'une expérience professionnelles en la matière
- connaissent les dispositions, normes, prescriptions et directives de prévention des accidents respectives
- ont été instruits dans la structure et l'exploitation de moteurs à courant triphasé
- connaissent et sont en mesure d'éviter les risques potentiels

Reglementation pour spécialistes qualifiés, cf. DIN VDE 0105 ou CEI 364

**Dispositifs de protection :**

- commandes et verrouillages
- équipements destinés à surveiller les moteurs

**Note :** nous attirons l'attention sur le fait que le contenu des instructions de service ne fait pas partie d'un accord, d'une promesse ou d'un rapport juridique précédent ou existant et n'a pas pour but de modifier celui-ci. Toutes les obligations de Dietz-motoren résultent du contrat de vente qui contient également les dispositions complètes et exclusives concernant la garantie. Ces dispositions contractuelles sur la garantie ne sont ni élargies ni restreintes par le contenu de ces instructions et ces documentations.

## General Safety Instructions

Electrical machines or Three-Phase motors, in short motors, meet the technical requirements for usage in industrial plants.

However, electric machines can be harmful if they are not operated by qualified personnel, if they are used inappropriately or in ways other than defined by the manufacturer.

### • Prevent any hazard for people

- Imminent dangers for the equipment and environment
- Dangerous voltage
- Useful supplementary information and advice

During operation electric machines have parts which are live and dangerous as well as rotating. These parts can be hazardous to people, equipment, and the environment.

### Therefore, it is necessary to :

- perform all work on the machines solely when the machine is not being used and is disconnected from any power supply
- safeguard the machine against any accidental switch-on
- use the machine only for the originally defined purpose.

**Any other use is not permitted!**

**Any unauthorized changes or modifications are not permitted!**

Transport, assembly, connection, operation, service and maintenance is to be done only by qualified personnel.

**Those responsible for the safety of the equipment must ensure that :**

- all work on the machine is performed by authorized qualified personnel
- all work performed on the equipment is controlled by qualified personnel
- the operating instructions are used for all work performed on the equipment
- the technical personnel are well trained and instructed in regard to all safety and operating instructions
- all safety and operating instructions are followed
- the technical personnel are informed, prior to any work on the equipment, about any possible dangers which might not be immediately obvious to them
- non-qualified personnel are not permitted to perform any work on the motors
- there are no hazards for people, equipment or the environment in case of engine failures

**Appropriate usage occurs when :**

- the operating instructions are observed  
refer [www.dietz-motoren.de](http://www.dietz-motoren.de)
- all necessary covers are properly mounted and secured
- the equipment is :
  - operated in a safe manner
  - sufficiently and correctly checked and serviced
- all revisions are performed by qualified technical personnel
- all safety devices are installed properly and connected; this includes the case of a trial run
- the data contained on the rating plate is observed

**Qualified technical personnel are persons who :**

- have appropriate training, knowledge and experience
- are informed about the relevant specifications, standard, and accident prevention regulations
- are trained in the installation and operation of Three-Phase motors
- are able to recognize and avoid possible dangers

For regulations regarding qualified technical personnel, please refer to DIN VDE 0105 or IEC 364

**Safety devices are :**

- control systems and interlocking devices
- installations which are able to monitor the motor

**Note:** The contents of the operating instructions shall not become part of or modify a prior or existing agreement, commitment or legal relationship. The sales contract contains the entire obligations of Dietz-motoren. The warranty contained in the contract between the parties is the sole warranty of Dietz-motoren. Any statements contained herein do not create new warranties or modify the existing warranty.